



**Programul Operațional Sectorial „Creșterea Competitivității Economice”
-co-finanțat prin Fondul European de Dezvoltare Regională
„Investiții pentru viitorul dumneavoastră”**

Axa prioritară 1 – Un sistem inovativ și ecoeficient de producție
Proiectul “CREȘTEREA COMPETITIVITĂȚII ECONOMICE PRIN ACHIZIȚIA DE UTILAJE DE DEBITARE “
Cod SMIS 43129
Beneficiar:
SC ESPRIT GROUP SRL

Anunt de participare

la procedura de atribuire a contractului de achiziție echipamente tehnologice pentru proiectul

“CREȘTEREA COMPETITIVITĂȚII ECONOMICE PRIN ACHIZIȚIA DE UTILAJE DE DEBITARE “

1. Obiectul și locul de implementare/livrare a contractului: „Achiziționare echipamente tehnologice”

Lot2-Stivuitoare electric lateral
multidirecțional

în localitatea: Brașov, Str. Zizinului nr. 121 A, corpul A, cod postal 500407, jld. Brașov

2. Tip și durată contract: Contract de furnizare produse, cu o durată de șase luni
(mai 2014 – octombrie 2014).

3. Valoarea estimată: 498015,3 lei fără TVA.

Rata de schimb Euro 4,4340

4. Data și ora limită de depunere a ofertei: 12.05.2014, ora 14:00.

Data și ora deschiderii plicurilor: 13.05.2014, ora 17:00

5. Adresa la care se transmite oferta: localitatea Brașov, Str. Zizinului nr. 121 A, corpul A, cod postal 500407, jld. Brașov.

6. Procedura aplicată: Procedura simplificată aplicată de beneficiarii privați în cadrul proiectelor finanțate din instrumente structurale, obiectivul „Convergență”, precum și în cadrul proiectelor finanțate prin mecanismele financiare SEE și norvegian pentru atribuirea contractelor de furnizare, servicii sau lucrări, aprobată prin Ordinul 1.120 / 15.10.2013.

7. Sursa de finanțare: POS CCE 2007 – 2013, Axa prioritară 1 – Un sistem inovativ și ecoeficient de producție, Domeniul major de intervenție DM1.1 – Investiții productive și pregătirea pentru

competitia de piata a intreprinderilor, in special a IMM, Operatiunea a) Sprijin pentru consolidarea si modernizarea sectorului productiv prin investitii tangibile si intangibile.

8. Oferta depusă trebuie să conțină:

8.1- Documente de calificare:

Persoane juridice romane:

Certificat constatator (original/ copie conforma cu originalul), emis cu cel mult 30 zile fata de de data depunerii ofertei, care sa contina cel putin: obiectul de activitate care sa includa activitatile ce fac obiectul licitatiei, actionarii si administratorii firmei, mentiuni cu privire la neincadrarea in prevederile legii 85/2006, alte informatii relevante despre starea firmei.

Persoanele juridice straine:

Documente care dovedesc inregistrarea (copie conforma cu originalul), emise de organisme similare care sa dovedeasca starea de functionare a firmei, in conformitate cu prevederile din tarile unde ofertantii isi au sediul.

- Declaratie privind eligibilitatea-formular B
- Declaratie privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art.181 din OUG 34 / 2006-formular C
- Declaratie privind respectarea regulilor pentru evitarea conflictului de interese-formular D

8.2- Propunerea tehnica(formularul Specificatii tehnice completat)

8.3- Propunerea financiara(formularele A 1-3)

9. Data limită pentru solicitarea clarificărilor: **08.05.2014, ora 16.00.**

10. Data limita pentru transmiterea raspunsului la clarificari: **09.05.2014, ora 16:00.**

11.Limba de redactare a ofertei:limba română ,germana sau engleza.

12. Perioada de valabilitate a ofertei: **minim 90 de zile.**

13. Prețul ofertei este **ferm**, nu se acceptă actualizarea prețului contractului; Nu se acceptă oferte alternative.

14. Ofertele vor fi prezentate in plicuri inchise notate corespunzator(Documente de calificare,Oferta tehnica si Oferta financiara) si vor fi introduce in alt plic pe exteriorul carora se vor preciza urmatoarele:

-Denumirea si adresa destinatar SC ESPRIT GROUP SRL, **Brasov,Str. Zizinului nr. 121 A, corpul A,cod postal 500407, jd.Brasov.**

- Pentru participarea la procedura simplificata „**Achizitionare echipamente tehnologice –Stivuitor electric lateral multidirectional**” pentru proiectul “CREȘTEREA COMPETITIVITAȚII ECONOMICE PRIN ACHIZIȚIA DE UTILAJE DE DEBITARE “

- A nu se deschide inainte de data de **13.05.2014, ora 17.00.**

- Daca plicul nu este marcat conform prevederilor de mai sus, SC ESPRIT GROUP SRL nu isi asuma nici o responsabilitate pentru ratacirea sau deschiderea prematura a ofertei.

- **Daca conditiile de calificare nu sunt indeplinite,nu se mai deschid plicurile cu oferte.**

- **Daca oferta tehnica este respinsa,nu se mai deschide oferta financiara.**

15.Criteriul de atribuire:Pretul cel mai scazut

Pentru informații suplimentare vă puteți adresa la SC ESPRIT GROUP SRL.

Director Marketing – Otelea Marian,tel,0734443403,fax0268311008,
e-mail:marian.otelea@esprit.ro

II. SPECIFICATII TEHNICE

Stivuitor electric lateral multidirectional

Cerințe	Condiție	Oferta furnizor
Conditii de utilizare: - la interior, suprafata beton neted, - 20 °C/+ 40 °C - utilizare: 1 schimb, cca 2500ore/an	Cerinte minimale	
Catarg duplex cu înălțime liberă integrală, 6.000 mm	Cerinte minimale	
Caracteristici primare stivuitor: (Transport paleți) Lungime max (<i>palet</i>) = 7.000 mm Lățime (<i>palet</i>) = 2.100 mm Înălțime (<i>palet</i>) = 1.2000 mm	Cerinte minimale	
Capacitate portanta: 4000 kg la LSP 1050 mm până la înălțimea de h3 = 4.000 mm	Cerinte minimale	
Capacitate portantă suplimentară: -3500 kg la LSP 1050 mm până la înălțimea de h3 = 5.000 mm -3000 kg la LSP 1050 mm până la înălțimea de h3 = 6.000	Cerinte minimale	
Suport lame: -Lungime = 5000 mm. -Sistem de reglaj hidraulic al lamelor -La interior, de la 500 mm până la 4550 mm (lame exterior - exterior) -La exterior, de la 900 mm până la 5000 mm (lame exterior - exterior) -Înclinarea hidraulică a lamelor: minim +5° / -3°. -4 lame pentru paleți, lungime 2100 mm -Secțiunea lamei 50 mm x 160 mm.	Cerinte minimale	
<u>Dimensiunile utilajului:</u> Lățime utilă: 2100 mm Avans alimentare catarg 2200 mm Înălțimea brațelor de peste roți: 500 mm Deschidere / Distanța dintre brațele de peste roți: 1818 mm Garda la sol: minim 100 mm Raza de virare: maxim 2950 mm Lățime de lucru / culoar: minim 3400 mm incl. 100 mm distanța minimă pe fiecare parte Lățime culoar principal sau lățime culoar de mutare: Lungime totală sau cea mai lungă încărcătură + 1000 mm	Cerinte minimale	
<u>Management raft</u> Distanța dintre șinele de ghidaj = minim 3300 mm Înălțimea șinelor de ghidaj = minim 130 mm Înălțimea șinelor în zona de trafic = minim 130 mm Înălțimea rolelor de ghidaj = minim 130 mm Distanța dintre rolele de ghidaj = minim 3250 mm	Cerinte minimale	
Ghidaj obligatoriu / fix prin role	Cerinte minimale	

Recunoaștere mod de deplasare prin senzori. -Aducerea automată a tuturor roților în poziția pentru deplasare longitudinală -Buton de supracomandă pentru recunoașterea deplasării la / către raft	Cerinte minimale	
Viteze: Viteza de deplasare în / fără sarcină, 10 / 10 km/h Viteza de ridicare în / fără sarcină 0,20 / 0,30 m/s.	Cerinte minimale	
Sistem de direcție multi-direcțional, electronic: -Sistem de direcție multi-direcțional – programabil cu pre-selectarea automată a direcției de deplasare și programe de conducere pentru deplasare longitudinală, transversală și diagonale - indicator optic al programului de conducere / direcție - frână electronică de parcare.	Cerinte minimale	
Sistem de frânare: -Frâne cu contra-curent cu activare automată, fără întreținere. -Frână de parcare electro-magnetică ca frână de imobilizare.	Cerinte minimale	
Pneuri: - cauciuc plin	Cerinte minimale	
Putere de acționare: -minim 20 kW	Cerinte minimale	
Cabina operatorului: Cabină cu scaun transversal, echipată cu: -scaun – scoică ergonomic, pe suspensie mecanică, cu reglarj pentru greutate și pe înălțime -claxon -geam de siguranță pe partea de încărcare -grilaj de protecție pe partea frontală și spre partea de baterie	Cerinte minimale	
Terminal / interfața operator: Aparat de operare pentru direcție electronică multi-ax: -Tastatura pentru preselecția programelor de conducere / direcție -Indicator al programului de direcție a/les -Indicator al poziției roților -Indicator privind golirea bateriilor -Contor ore funcționare -Diagnoză service clienți	Cerinte minimale	
Forța motrică: -Gradul de putere al motoarelor sa se regleze în funcție de sarcină și sa asigure o pornire, accelerare și frânare lină la cuplu maxim.	Cerinte minimale	

Sisteme de siguranță: -Decuplare automată a ridicării, -Siguranță în caz de spargere țevi, -Buton de urgență / deces sub scaun, -Buton de oprire de urgență, -Reducere parcurs / viteza în curbe.	Cerinte minimale	
Documentație: -Manual de utilizare -Declarație de conformitate CE. -Lista pieselor de schimb:	Cerinte minimale	
Baterii și încărcător / redresor: <ul style="list-style-type: none"> - 2 Baterii - Redresor / încărcător corespunzător bateriei. Durata de încărcare maxim 10-13 ore 	Cerinte minimale	
Echipamentul este nou si nefolosit, realizat conform standardelor de calitate internationale actuale specifice.	Cerinte minimale	
Anexarea unui catalog,pliant,etc	Cerinte minimale	

NOTA:–Garantia produselor oferite va fi de minim 12 luni.

- Vanzatorul are capacitatea de a asigura service in perioada post garantie.
- Specificația tehnică din prezenta documentație este considerată minimală.
- La livrarea bunurilor se va întocmi proces verbal de predare-primire, receptie si punere in functiune si acestea vor fi insotite de certificat de calitate/conformitate, certificat de garantie.

Detalii suplimentare puteți obține

de la:Otelea Marian Funcție:

Director Marketing Tel.0734443403,

Fax: 0268311008, e-mail:marian.otelea@esprit.ro

ADMINISTRATOR

DAN TIMIS



III. FORMULARE

FORMULAR A1

Inregistrat la sediul autoritatii contractante

NR. _____ / _____ 2014

Ofertant

.....
(denumirea/numele)
Date de contact
(adresa,telefon,fax
e-mail)

FORMULAR DE OFERTA

Catre
(denumirea autoritatii contractante si adresa completa)

Domnilor,

1. Examinand documentatia de atribuire, subsemnatii, reprezentanti ai ofertantului
(denumirea/numele ofertantului), ne oferim ca, in conformitate cu prevederile si cerintele cuprinse in documentatia mai sus mentionata, sa furnizam echipamentul Stivuitor electric lateral multidirectional, pentru suma de(suma in litere si in cifre, precum si moneda ofertei), la care se adauga taxa pe valoarea adaugata in valoare de (suma in litere si in cifre.)
2. Ne angajam ca, in cazul in care oferta noastra este stabilita castigatoare, sa furnizam produsele in graficul de timp anexat.
3. Ne angajam sa mentinem aceasta oferta valabila pentru o durata de zile, (durata in litere si cifre), respectiv pana la data de (ziua/luna/anul), si ea va ramane obligatorie pentru noi si poate fi acceptata oricand inainte de expirarea perioadei de valabilitate.
4. Pana la incheierea si semnarea contractului de achizitie publica aceasta oferta, impreuna cu comunicarea transmisa de dumneavoastra, prin care oferta noastra este stabilita castigatoare, vor constitui un contract angajant intre noi.

Data .../.../...

....., (semnatura), in calitate de, legal autorizat sa semnez oferta pentru si in numele
..... (denumirea/numele operatorului economic)

OFERTANT

.....

FORMULAR A2

GRAFIC DE LIVRARE

Nr. Crt	Denumire produs	Cantitate UM	Data limita de livrare
1	Stivuator electric lateral multidirectional	1 buc	18.10.2014

Data completarii

Operator economic,

OFERTANT

.....

FORMULAR A3

FORMULAR OFERTA FINANCIARA

Nr. crt	Denumire produs	UM	Cantitate	Pret unitar	Valoare	TVA
1	Stivuitor electric lateral multidirectional	buc	1			

Data completării

SC _____SRL

ADMINISTRATOR

(denumirea/numele)

DECLARAȚIE PRIVIND ELIGIBILITATEA

Subsemnatul, reprezentant împuternicit al _____,
(denumirea/numele si sediul/adresa operatorului economic)

declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedură și a sancțiunilor aplicate faptei de fals în acte publice, că nu ne aflăm în situația prevăzută la art. 18o din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, respectiv în ultimii 5 ani nu am fost condamnat prin hotărâre definitivă a unei instanțe judecătorești pentru participarea la activități ale unei organizații criminale, pentru corupție, fraudă și/ sau spălare de bani.

De asemenea, declar că la prezenta procedură nu particip în două sau mai multe asocieri de operatori economici, nu depun candidatură/ofertă individuală și o alta candidatură/ofertă comună, nu depun ofertă individuală, fiind nominalizat ca subcontractant în cadrul unei alte oferte.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor orice documente doveditoare de care dispunem.

Prezenta declarație este valabilă până la data de _____ .
(se precizează data expirării perioadei de valabilitate a ofertei)

Data completării

Operator economic,

(semnatura autorizată)

OFERTANT

(denumirea/numele)**DECLARAȚIE**

privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 181 din OUG 34 / 2006

Subsemnatul(a)..... [se *insereaza* *numele operatorului economic-persoana juridică*], în calitate de ofertant la procedura de cerere de oferte pentru achiziția de echipamente, la data de [se *inserează data*], organizată de SC ESPRIT GROUP SRL,

declar pe proprie răspundere că:

- a) nu sunt în stare de faliment ori lichidare, afacerile mele nu sunt conduse de un administrator judiciar sau activitățile mele comerciale nu sunt suspendate și nu fac obiectul unui aranjament cu creditorii. De asemenea, nu sunt într-o situație similară cu cele anterioare, reglementată prin lege;
- b) nu fac obiectul unei proceduri legale pentru declararea mea în una dintre situațiile prevăzute la lit. a);
- c) mi-am îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale către bugetele componente ale bugetului general consolidat, în conformitate cu prevederile legale în vigoare în România sau în țara în care este stabilit până la data solicitată.....
- d) nu am fost condamnat, în ultimii trei ani, prin hotărârea definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru o faptă care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greșeli în materie profesională.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor orice documente doveditoare de care dispunem.

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Operator economic,

.....

(semnatura autorizată)

(denumirea/numele)

DECLARAȚIE

privind neincadrarea în situațiile prevăzute de art. 14 și 15 din OUG 66/2011 și ale art. 69 lit. a)
din OUG 34/2006

Subsemnatul(a) (se *inserează numele operatorului economic-persoana juridică*) în calitate de ofertant/candidat/concurent la procedura de[se *menționează procedura*] pentru achiziția de , la data de, organizată de SC ESPRIT GROUP SRL,

Declar pe proprie răspundere sub sancțiunea excluderii din procedura de achiziție publică și sub sancțiunile aplicabile faptei de fals în declarații ca:

- *Nici unul din membrii consiliului de administrație/organ de conducere sau de supervizare ale firmei pe care o reprezintă nu sunt soț/soție, rudă sau afin până la gradul al patrulea inclusiv și nu se află în relații comerciale cu persoane ce dețin funcții de decizie în cadrul autorității contractante.*

- *Nu detinem acțiuni în două societăți participante/ofertante la această achiziție.*

- *Nu există legături cu membrii comisiei de evaluare*

- *Nu există legături între noi, în calitate de ofertanți și membrii Consiliului Director sau acționarii beneficiarului*

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Ofertant,

.....
(semnătura autorizată)

CONTRACT DE FURNIZARE

Nr. din

între

SC, cu sediul în, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului cu numărul, având codul de identificare fiscală RO, cod IBAN deschis la Banca, reprezentată de dl., administrator, în calitate de **achizitor**, pe de o parte,

Și

....., cu sediul în, înregistrată la cu nr., codul de identificare fiscală Nr....., Banca, cod IBAN:, reprezentată prin dl, în calitate de **furnizor**, pe de alta parte.

1. Obiectul principal al contractului

1.1. - Obiectul contractului este :

1 buc –

conform ofertei tehnico-economice nr. din, anexate la prezentul contract în copie și făcând parte integrantă din acesta.

1.2. - Furnizorul se obligă să furnizeze, respectiv să vândă, să livreze și, după caz, să instaleze și să întrețină produsele de mai sus.

1.3. - Achizitorul se obligă să achiziționeze, respectiv să cumpere și să plătească prețul convenit în prezentul contract.

2. Prețul contractului

2.1. - Prețul contractului, respectiv prețul produselor livrate și al serviciilor accesorii prestate este de exclusiv TVA.

2.2. - Plata produselor se face prin virament bancar după cum urmează:

30% avans, după semnarea contractului, net

70 % la avizarea gata de livrare, înainte de livrarea utilajului, net.

3. Livrarea

3.1. – Termenul de livrare pentru obiectul contractului este de maximzile calendaristice de la data încasării avansului precizat la art. 2.2.

3.2. - Furnizorul are obligația de a livra produsele – (Incoterms 2010), nedescărcat.

3.3. - Furnizorul va transmite achizitorului documentele care însoțesc produsele:

a) avizul de expediție;

b) factura fiscală;

c) certificatul de calitate și conformitate;

d) manualul de utilizare și întreținere.

3.4. - Achizitorul se obligă să efectueze recepția, în cazul în care obiectul contractului nu prezintă defecte obiective, care să diminueze valoarea și utilitatea economică a acestuia. Momentul dării în folosință este momentul în care achizitorul poate utiliza sau ar putea utiliza utilajul în totalitate sau pentru anumite operații determinate. În momentul dării în folosință se va semna de către cele două părți un proces verbal de punere în funcțiune.

3.5 - Certificarea de către achizitor a faptului ca produsul a fost livrat total se face după recepție, prin semnarea de primire de către reprezentantul autorizat al acestuia, pe documentele emise de furnizor pentru livrare.

4. Durata contractului

4.1. – Contractul de furnizare intră în vigoare cu data semnării lui de către ambele părți, adică și se încheie după expirarea perioadei de garanție precizată la art. 9.1. din prezentul contract.

5. Executarea contractului

5.1. - Executarea contractului începe după semnarea contractului și plata avansului.

6. Obligațiile principale ale furnizorului

6.1. - Furnizorul se obligă să furnizeze produsele la standardele și/sau performanțele prezentate în propunerea tehnică.

6.2. - Furnizorul se obligă să furnizeze produsele conform termenului de livrare de la art. 3.1 din prezentul contract, ținând cont de condițiile de livrare și de plată precizate în prezentul contract.

7. Obligațiile principale ale achizitorului

7.1. - Achizitorul se obligă să recepționeze produsele în termenul convenit.

7.2. - Achizitorul se obligă să plătească prețul produselor către furnizor în termenul convenit de la emiterea facturii de către acesta. Plățile în valută se vor efectua prin respectarea prevederilor legale. Factura va fi emisă în Euro. Diferențele de curs valutar vor fi suportate de către achizitor.

8. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

8.1. - În cazul în care, din vina sa exclusivă, furnizorul nu reușește să-și îndeplinească obligațiile referitoare la termenele de livrare asumate, atunci achizitorul are dreptul de a deduce din prețul net al contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de ...% /săptămână scursă, din valoarea contractului.

8.2. - În cazul în care achizitorul nu își onorează obligațiile în termen de 28 de zile de la expirarea perioadei convenite, atunci acestuia îi revine obligația de a plăti, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cotă de ...%/săptămână din plata neefectuată.

8.3 - Despăgubirile și penalitățile prevăzute la articolul 8, punctul 8.1 și 8.2 nu pot depăși 5% din valoarea contractului.

9. Perioada de garanție acordată produselor

9.1. - (1) Perioada de garanție acordată produselor de către furnizor este de 12 luni de la darea în folosință, la lucrul într-un schimb.

(2) Perioada de garanție a produsului începe cu data procesului verbal de punere în funcțiune, semnat după livrarea și instalarea acestuia.

Excepție fac piesele de uzură.

Piesele de uzură (DIN 31051) sunt piese sau grupe constructive care sunt supuse invariabil uzurii în timpul funcționării. Prin natura lor, aceste piese sunt prevăzute pentru a putea fi schimbate când s-au uzat. Ciclurile de uzură și de schimb depind de utilizare, de tipul reperelor care se prelucrează precum și de natura și intensitatea utilizării. Piesele de uzură sunt specificate în documentația utilajului (lista cu piese de schimb).

Premisa acestei garanții este respectarea deplină a instrucțiunilor de exploatare și de întreținere ale furnizorului.

Se recomandă o inspecție efectuată o dată la 6 luni de către un personal de specialitate autorizat.

10. Întârzieri în îndeplinirea contractului

10.1. - Furnizorul are obligația de a îndeplini contractul de furnizare în perioada înscrisă la articolul 3, punctul 3.1.

10.2. - Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului furnizorul nu poate respecta termenul de livrare sau achizitorul modifică configurația tehnică a utilajului după semnarea contractului, furnizorul are obligația de a notifica, în timp util, achizitorului întârzierea; modificarea datei/perioadelor de furnizare asumate în prezentul contract se face cu acordul părților, prin act adițional. În acest caz articolul 8 nu se aplică.

10.3. - În afara cazului în care achizitorul este de acord cu o prelungire a termenului de livrare, orice întârziere în îndeplinirea contractului îl obligă pe furnizor la plata de penalități, conform articolului 8, în urma solicitării scrise a achizitorului.

11. Forța majoră

11.1. - Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

11.2. - Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

11.3. - Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

11.4. - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

11.5. - Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea deplină a prezentului contract, fără ca vreuna dintre părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

12. Limba contractului

12.1. - Contractul a fost redactat în limba română și limba Cele două variante au aceeași valoare.

13. Comunicări

13.1. - (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

13.2. - Comunicările dintre părți se pot face și prin telefon, telegramă, telex, fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

14. Legea aplicabilă contractului

14.1. - Achizitorul și furnizorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere care se poate ivi între ei în legătură cu îndeplinirea contractului.

15. Clauza eliminatorie

15.1 - Raspunderea unei parti fata de cealalta pentru oprirea productiei, pierderi de profit, neutilizare, pierderi contractuale sau orice alte pagube indirecte sau rezultate, este exclusa. Aceasta nu se aplica in cazul actiunilor intentionate sau neglijentei grave sau la incalcarea culpabila a obligatiilor contractuale.

Prezentul contract a fost încheiat în 2 exemplare originale în limba română și 2 exemplare originale în limba germană, câte un exemplar în fiecare din cele două limbi pentru fiecare parte contractantă.

Achizitor,

Furnizor,

.....

.....